



HELMKEN

PL INSTRUKCJA MONTAŻU

Niniejsza instrukcja opisuje funkcje, wymagania dotyczące instalacji, zasady pielęgnacji oraz sposób użytkowania.

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za wybór produktów **HELMKEN**.

Dzięki nowoczesnemu wyposażeniu, wysokiemu poziomowi automatyzacji, dbałości o środowisko oraz stałej kontroli jakości możliwe jest tworzenie produktów najwyższej klasy, spełniających obowiązujące normy techniczne oraz sanitarno-higieniczne.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w konstrukcji wyrobów oraz ich elementów, które nie wpływają na pogorszenie jakości produktu, bez wcześniejszego powiadomienia.

EN INSTALLATION MANUAL

This manual describes the functions, installation requirements, maintenance, and operating instructions.

Dear Customers!

Thank you for choosing **HELMKEN** products.

Thanks to modern equipment, a high level of automation, environmental responsibility, and continuous quality control, we are able to create high-quality products that meet technical standards and sanitary requirements.

The manufacturer reserves the right to make changes to the design of products and components that do not affect product quality, without prior notice.

UA МОНТАЖНА ІНСТРУКЦІЯ

Цей посібник описує функції, вимоги до встановлення, догляд та правила експлуатації.

Шановні покупці!

Дякуємо вам за вибір продукції **HELMKEN**.

Завдяки сучасному обладнанню, високому рівню автоматизації, екологічності та постійному контролю якості створюються високоякісні вироби, що відповідають технічним стандартам і санітарно-гігієнічним нормам.

Виробник залишає за собою право вносити зміни до конструкції виробів і деталей, які не погіршують якість продукції, без попереднього повідомлення



PL | WAŻNA INFORMACJA
EN | IMPORTANT INFORMATION
UA | ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

PL | Kompakt WC **HELMKEN** to połączenie wysokiej jakości i funkcjonalności. Kompakt WC przeznaczony jest do montażu w pomieszczeniach sanitarno-technicznych zarówno o przeznaczeniu domowym, jak i przemysłowym. Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora. Przed przystąpieniem do instalacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Prawidłowe działanie zależy od przestrzegania zawartych w niej zaleceń. Przed montażem należy sprawdzić kompletność zestawu oraz upewnić się, że wszystkie niezbędne elementy są dostępne. Należy również przygotować wymagane narzędzia i materiały. Zaleca się zastosowanie uszczelnacza (nie jest on częścią zestawu i należy go zakupić oddzielnie).

EN | Close-coupled toilet **HELMKEN** combine quality and functionality. The close-coupled toilet is intended for installation in sanitary and technical areas for both residential and industrial use. Installation must be carried out only by a qualified plumbing specialist. Before installation, carefully read this manual. Proper operation depends on following the recommendations contained herein. Before installing the bathtub, check the scope of delivery and make sure that all required components are included. Also prepare the necessary tools and materials. It is recommended to use sealant at the points (it is not included in the set and must be purchased separately).

UA | Унітаз-компакт **HELMKEN** поєднують у собі якість та функціональність. Унітаз-компакт призначен для встановлення в санітарно-технічних приміщеннях як побутового, так і виробничого призначення. Монтаж повинен виконуватися виключно кваліфікованим спеціалістом-сантехніком. Перед початком встановлення уважно ознайомтеся з цією інструкцією. Надійна робота унітаза залежить від дотримання наведених у ній вимог. Перед монтажем необхідно перевірити комплект поставки та переконатися у наявності всіх необхідних елементів. Також слід підготувати потрібні інструменти та матеріали. Рекомендується використовувати герметик (він не входить до комплекту та повинен бути придбаний окремо).



PL | KOMPLETACJA I MONTAŻ
EN | SCOPE OF DELIVERY AND INSTALLATION
UA | КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ

PL | Możliwe warianty kompletacji:

- ☐ miska WC;
 - ☐ zbiornik z pokrywą;
 - ☐ zestaw armatury splukującej;
 - ☐ szybkozdejmowana deska wolnoopadająca;
 - ☐ zestaw mocowań do podłogi;
 - ☐ instrukcja użytkowania;
 - ☐ karta gwarancyjna.
-

EN | Possible scope of delivery:

- ☐ toilet bowl;
 - ☐ cistern with lid;
 - ☐ flushing mechanism set;
 - ☐ quick-release soft-close seat;
 - ☐ floor fixing set;
 - ☐ user manual;
 - ☐ warranty card.
-

UA | Можливі варіанти комплектації:

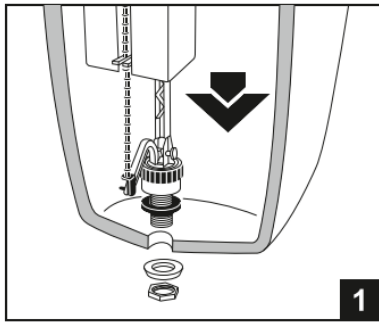
- ☐ чаша унітаза;
- ☐ бачок із кришкою;
- ☐ комплект зливної арматури;
- ☐ швидкознімне сидіння з повільним опусканням;
- ☐ комплект кріплень до підлоги;
- ☐ інструкція з експлуатації;
- ☐ гарантійний талон.

PL | Do montażu będą potrzebne następujące narzędzia:

EN | The following tools are required for installation:

UA | Для встановлення вам знадобляться такі інструменти:





PL | KROK 1

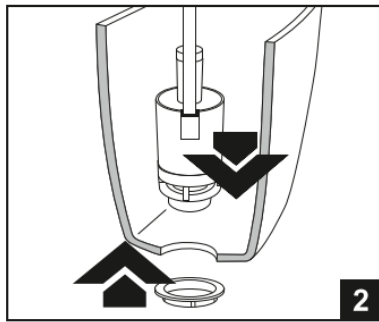
Zamontuj zawór napełniający w zbiorniku.

EN | STEP 1

Install the inlet (filling) valve into the cistern.

UA | КРОК 1

Встановіть наливну арматуру в бачок.



PL | KROK 2

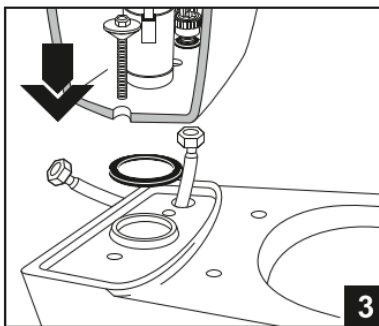
Zamocuj mechanizm spłukujący w zbiorniku.

EN | STEP 2

Fix the flushing mechanism inside the cistern.

UA | КРОК 2

Закріпіть зливну арматуру в бачку.



PL | KROK 3

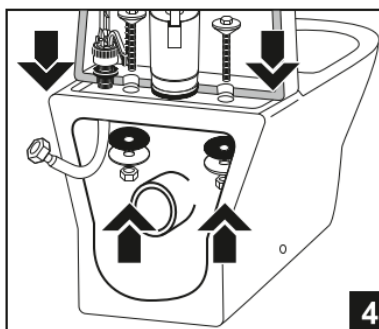
Założ uszczelkę. Ustaw zbiornik z armaturą na półce miski WC i podłącz wąż doprowadzający wodę do armatury spłukującej.

EN | STEP 3

Install the sealing gasket. Place the cistern with fittings onto the toilet bowl ledge and connect the water supply hose to the flushing mechanism.

UA | КРОК 3

Встановіть ущільнювальну прокладку. Розмістіть бачок з арматурою на полиці чаші унітаза та під'єднайте шланг водопостачання до зливної арматури.



PL | KROK 4

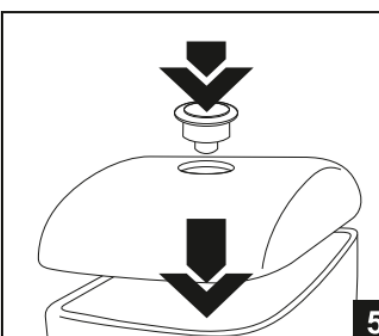
Przymocuj zbiornik za pomocą śrub montażowych.

EN | STEP 4

Secure the cistern using the fixing bolts.

UA | КРОК 4

Зафіксуйте бачок за допомогою кріпильних болтів.



PL | KROK 5

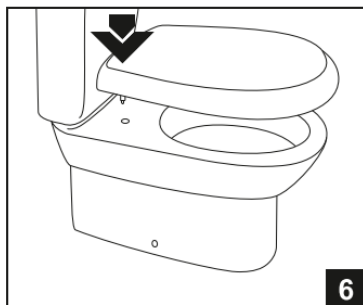
Zamknij zbiornik pokrywą i zamocuj ją przyciskiem spłukującym.

EN | STEP 5

Close the cistern with the lid and secure it using the flush button.

UA | КРОК 5

Закрийте бачок кришкою та зафіксуйте її кнопкою зливного механізму.



PL | KROK 6

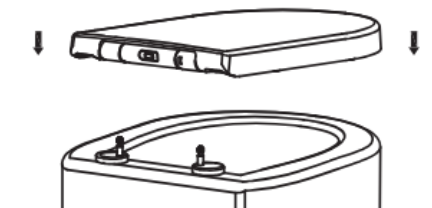
Zamontuj deskę sedesową z pokrywą na misce WC zgodnie ze schematem montażu.

EN | STEP 6

Install the toilet seat with lid onto the toilet bowl according to the assembly diagram.

UA | КРОК 6

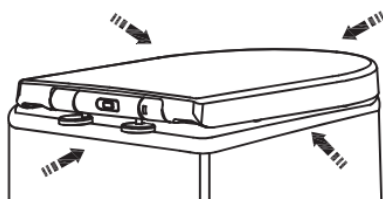
Встановіть сидіння з кришкою на чашу унітаза згідно зі схемою монтажу.



PL | Zamontuj deskę sedesową z pokrywą na zawiasach.

EN | Install the toilet seat with lid onto the hinges.

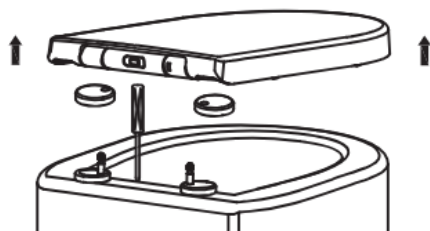
UA | Встановіть сидіння з кришкою на петлі.



PL | Wyreguluj położenie deski i pokrywę na misce WC.

EN | Adjust the position of the seat and lid on the toilet bowl.

UA | Відрегулюйте положення сидіння та кришки на чаші унітаза.

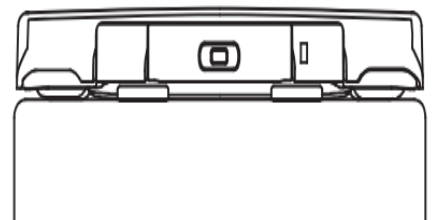


PL | Naciśnij zatrzaski, aby zdjąć deskę i pokrywę. Dokręć śruby, załóż osłony zawiasów. Następnie zamontuj deskę i pokrywę ponownie na zawiasach.

EN | Press the release buttons to remove the seat and lid. Tighten the screws and insert the hinge covers. Then reinstall the seat and lid onto the hinges.

UA | Натисніть фіксатори, щоб зняти сидіння та кришку. Затягніть

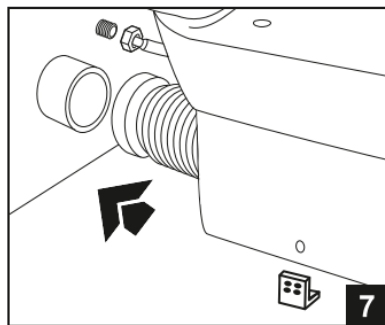
гвинти та встановіть декоративні кришки петель. Після цього знову встановіть сидіння та кришку на петлі.



PL | Montaż zakończony.

EN | Installation completed.

UA | Установка завершена.



PL | KROK 7

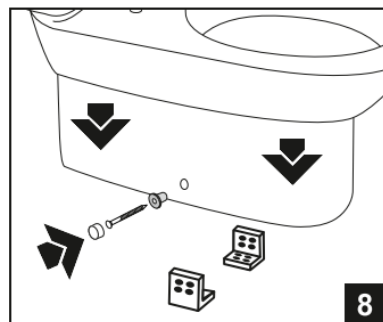
Podłącz zbiornik do instalacji kanalizacyjnej oraz do systemu zimnej wody.

EN | STEP 7

Connect the cistern to the drainage system and the cold water supply.

UA | КРОК 7

Підключіть бачок до каналізаційної системи та системи холодного водопостачання.



PL | KROK 8

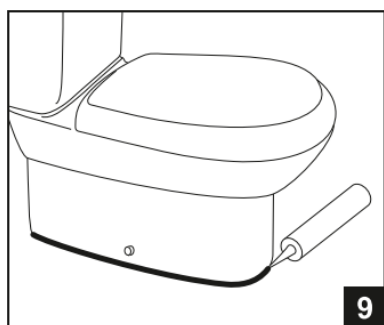
Zamocuj miskę WC zgodnie ze schematem montażu dołączonym do zestawu mocowań.

EN | STEP 8

Secure the toilet according to the installation diagram supplied with the fixing set.

UA | КРОК 8

Закріпіть унітаз згідно зі схемою монтажу, що входить до комплекту кріплень.



PL | KROK 9

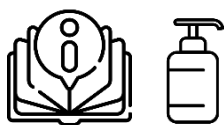
Montaż zakończony. W razie potrzeby nałóż uszczelniacz w szczelinę pomiędzy podłogą a miską WC (uszczelniacz nie wchodzi w skład zestawu).

EN | STEP 9

Installation completed. If necessary, apply sealant to the gap between the floor and the toilet (sealant not included).

UA | КРОК 9

Установку завершено. За потреби нанесіть герметик у зазор між підлогою та унітазом (герметик купується окремо).



EKSPLOATACJA I PIELĘGNACJA / USE AND CARE / ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ДОГЛЯД

Zakupiony przez Państwa produkt można łatwo utrzymać w czystości przy użyciu specjalistycznych środków czyszczących. Regularna pielęgnacja zapobiega gromadzeniu się zabrudzeń i osadów z kamienia. /

The product you have purchased is easy to keep clean using specialized cleaning agents. Regular care prevents the accumulation of dirt and limescale. /

Придбаний вами виріб легко підтримувати в чистоті, використовуючи спеціалізовані засоби. Регулярний догляд запобігає накопиченню бруду та вапняного нальоту.

Przechowywanie produktu do momentu jego montażu w miejscu eksploatacji powinno odbywać się w opakowaniu producenta lub w folii polietylenowej, w pomieszczeniach wolnych od pyłu budowlanego oraz przedmiotów, które podczas przechowywania lub przemieszczania mogą mieć kontakt z produktem. /

The product must be stored until installation in the manufacturer's packaging or wrapped in polyethylene film, in rooms free from construction dust and from objects that may come into contact with the product during storage or handling. /

Зберігання виробу до моменту його встановлення за місцем експлуатації повинно здійснюватися в упаковці виробника або в упаковці з поліетиленової плівки, у приміщеннях без будівельного пилу та без предметів, що можуть контактувати з виробом під час зберігання або переміщення.

Aby uniknąć uszkodzenia produktu, ZABRANIA SIĘ: / To avoid damage to the product, it is PROHIBITED to: / Щоб уникнути пошкодження виробу, ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ:

• **PL:** stosować środki i materiały ściernie, metalowe szczotki oraz inne metalowe przedmioty, a także agresywne środki chemiczne. Środków czyszczących nie należy pozostawiać na powierzchni produktu przez długi czas; po użyciu dokładnie spłukać wodą;

EN: use abrasive substances and materials, metal brushes and other metal objects, as well as aggressive chemical agents. Cleaning agents should not be left on the product surface for a long time; after use, rinse thoroughly with water;

UA: використовувати абразивні речовини та матеріали, металеві щітки й інші металеві предмети, а також агресивні хімічні засоби. Мийні засоби не слід надовго залишати на поверхні виробу; після застосування ретельно промити водою;

• **PL:** uderzać w powierzchnię produktu ciężkimi i twardymi przedmiotami;

EN: strike the product surface with heavy or hard objects;

UA: завдавати ударів по поверхні виробу важкими та твердими предметами;

• **PL:** podczas montażu i użytkowania produktu stosować nadmierną siłę fizyczną;

EN: apply excessive physical force during installation or use of the product;

UA: прикладати надмірне фізичне зусилля під час монтажу та експлуатації виробу;

• **PL:** stawiać na misce WC rozgrzane przedmioty (garnki, patelnie) oraz wylewać bardzo gorące ciecze o temperaturze powyżej +75 °C (np. rozgrzany olej);

EN: place hot objects (pots, pans) on the toilet bowl or pour very hot liquids with a temperature above +75 °C (e.g. hot oil);

UA: ставити на унітаз розпечені предмети (каструлі, сковорідки) та виливати надто гарячі рідини з температурою понад +75 °C (наприклад, розпечену олію);

• **PL:** stawać nogami na misce WC i/lub desce, siadać na pokrywie WC;

EN: stand on the toilet bowl and/or seat, sit on the toilet lid;

UA: ставати ногами на унітаз та/або сидіння, сідати на кришку унітаза;

• **PL:** wrzucać do toalety śmieci i odpady domowe;

EN: dispose of garbage or household waste into the toilet;

UA: викидати в унітаз сміття та побутові відходи;

• **PL:** wrzucać/wylewać do toalety mieszanki i zaprawy cementowe lub klejowe;

EN: dispose of or pour cement or adhesive mixtures/solutions into the toilet;

UA: викидати/виливати в унітаз цементні та клейові суміші/розчини;

• **PL:** podłączać toaletę do instalacji ciepłej wody;

EN: connect the toilet to the hot water supply system;

UA: підключати унітаз до системи гарячого водопостачання.